

彌撒時間  
星期六下午四時卅分 （粵語）  
星期日上午九時卅分 （英語）  
                  上午十一時正 （粵語 / 國語）  
平日彌撒：  
星期二至星期五上午十一時 (粵語)

Mass Schedule :  
Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)  
Sunday 9:30 a.m. (English)  
          11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)  
Weekday Masses :  
Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：		Parish Office Operated Hours:	
星期二 至 星期五	上午十時至下午二時	Tuesday to Friday	10:00 a.m. to 2:00 p.m.
星期六、日及一	休息	Saturday, Sunday & Monday	Close
公眾假期	休息	Statutory Holidays	Close
主日彌撒捐獻			(Online Donation)
Weekend Collections		Nov 16th	
主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$ 1,098.00	
特別捐獻	Special Offering	\$ 20.00	
「齊心合力，事主事人」	Together We Serve	\$ 50.00	
聖堂維修	Building Fund	\$ 300.00	
聖誕及新年捐獻	Christmas & NY Offering	\$ 20.00	

### In Honor of Jesus Christ, the Eternal King

Jesus Christ is King of the universe. This feast reminds us that we are not only accountable to him as individuals, but also as nations, as a society. It is not only personal (as in individual) actions for which we are accountable; it is the social policy, cultural mores, and organizational structures on every level of society for which we also answer to Christ the King. These realities are the result of the accumulated effects of the actions of many people over long periods of time. Sin is always personal, but there are "structures of sin" that embody the wrong choices individuals have made.

In this regard, of course, the Church has much to say in her social teaching, at the heart of which is the right to life and the dignity of the human person.

Jesus' kingship is based on his identity as God, and on his redemptive act of suffering, dying and rising. It is also based on something else, which comes through clearly in the Second Reading: he is Creator. Although we normally attribute this role to the Father, it remains true that what any person of the Trinity does outside the Trinity is done by all three. In the passage we read today from Colossians 1, Paul is actually commenting on the first words of the Bible, "In the beginning, God created." He is outlining various nuances of the words "in the beginning," indicating that that "beginning" is none other than Jesus Christ. He is "the beginning" because he is firstborn of creation, the one through whom all else was made, the one who existed first, the one in whom all things hold together, and so forth.

That is why the Church is pro-life. That is why followers of Christ cannot find anything in creation that does not deserve a measure of reverence. It all came through Christ and all exists for Christ. To stand with Christ is to stand with life. He is "King" because he is at the very heart of all that is, including the supreme gift of human life, owned only by him, and deserving of unspeakable respect.

\*\*\* Priests for Life \*\*\*

## 愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

10140 – 119<sup>th</sup> Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481  
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

### 堂區通訊

## Parish Newsletter

牧職人員：  
主任司鐸 秦英神父  
執事 劉贊願

Pastor : Rev. Dominic Qin  
Deacon : Francis Lau

二零二五年十一月二十三日  
November 23<sup>rd</sup>, 2025

基督普世君王節  
Solemnity of Christ the King

### 基督普世君王節

二十世紀初期，教宗碧岳十一世（1922-1939）把常年期第三十四主日訂為「基督普世君王節」，很恰當地給整個禮儀年作一個總結。梵二禮儀革新後，把福音書明言耶穌君王的章節，選為感恩禮讀經的主軸。在丙年的尾聲，我們聽到路加在耶穌苦難史（23:35-43）中，描述許多人稱祂為君王，這些稱呼的意義和說出的口氣非常不同，卻突顯了耶穌是君王的真實意義。

「祂是看不見的天主的肖像，是超越萬物的長子。因為上天下地的一切，無論有形與無形，上座者或宰制者，率領者或掌權者，都是藉祂而創造的。一切都藉著祂，並為了祂而受造，祂在萬有之先就已存在，萬有都賴祂而各得其所。」（15-17）保祿為何要給哥羅森人寫這些不太好懂的話呢？因為，這團體中有些人過於崇拜天使（2:18），降低了基督的尊位。這段有關基督卓越品位的妙論（15-20），分三點說明：基督與天父的關係，祂是不可見的天主的肖像（格後 4:4；希 1:3-5）；基督與受造界的關係，一切在祂內，都藉著祂，並為了祂而受造（若 1:3；希 1:2）；基督與教會的關係，祂是教會的頭（18-20）。

純精神體的天使，是天主創造世界的高峰，帶有形體的人在天使之下，但保祿在此肯定地說，基督雖然是人，卻在所有的天使之上。他在哥 1:15-20 的「基督讚」妙論裡，由天主說到天使，說到萬有、說到教會等等與基督的關係，最後說基督是完滿無缺的，因為祂藉著十字架，和傾流的寶血，給宇宙帶來了和平，使神、人、萬物都與天主重歸於好。這就是我們所擁護的君王，我們所等待的王國。末世天國不是空間，不是時間，而是天主與人圓滿的共融；萬世萬代的男男女女，及宇宙的萬事萬物，都以基督為王，像《默示錄》裡所說的，一同向被宰殺的羔羊彈琴奏樂，永遠歡樂慶祝，於無窮世，阿們！



\*\*\* 天主教輔仁神學院 \*\*\*

## 朝聖與將臨期退省

隨著禧年 2025 即將圓滿結束，本堂誠邀各位教友於 12 月 14 日（主日）前往 Mount Carmel 靈修中心參加朝聖與將臨期退省。當日行程包括上午十時英語感恩祭，隨後由 Fr. Frank Sharma 帶領的英語退省由上午十一時三十分至下午四時三十分。讓我們以「希望的朝聖者」心態，一同回顧禧年所領受的恩典，並在將臨期中預備心靈，迎接基督的降臨。活動當天將提供午餐，堂區亦會為有需要的教友安排共乘交通。報名可掃描堂區海報上的 QR Code，或登陸本堂網站首頁或前往詢問處登記，歡迎大家踴躍參加，共同度過這充滿恩寵、祈禱與反思的恩典之日。

### Pilgrimage and Advent Retreat

As we draw near to the conclusion of the Jubilee Year 2025, all parishioners are invited to join the parish Pilgrimage and Advent Retreat at Mount Carmel Spirituality Centre on Sunday, December 14. The day begins with Mass at 10:00am, followed by a guided retreat in English from 11:30am to 4:30pm, led by Fr. Frank Sharma. Together, we will reflect on our journey as Pilgrims of Hope, enter more deeply into Advent, and prepare our hearts for the coming of Christ. Lunch will be provided, and the parish will coordinate carpooling for those needing transportation. To register, please visit the parish homepage, sign up at the information desk, or scan the QR code on the event poster.

### 捐獻信封及收據

由於加拿大稅務局規定在捐款退稅收據內必須註明捐款人的英文全名和地址，教友如有任何地址或姓名之更正，請儘早聯絡堂區辦事處。此外，為確保教友們能準時收取捐款退稅收據，財務組亦懇請各位，無論用捐獻信封或通過電子轉賬捐款，都必須提供在本堂區登記的捐獻信封號碼或捐款人的英文全名和地址。如有任何查詢，請聯絡 Catherine Chang ([catherine.chang@mhocp.ca](mailto:catherine.chang@mhocp.ca))。

### Donation envelope and receipt

As Canada Revenue Agency requires that an official donation receipt must include the full name and address of the donor, the Parish Finance group would like to ask those parishioners who need to update their names and / or addresses to contact the parish office as soon as possible. In addition, in order to ensure that parishioners will get their donation receipts with no undue delay, the Parish Finance group also asks that, at a minimum, either the registered donation envelope number or the full name and address of the donor be provided on the donation envelope or in the eTransfer memo. For any enquiries, please contact Catherine Chang at [catherine.chang@mhocp.ca](mailto:catherine.chang@mhocp.ca).

## 教友問卷調查

本堂正推出「教友問卷調查」，以更深入了解我們團體的靈性需要、期盼與牧民經驗。誠邀所有教友踴躍參與。問卷提供網上版及紙本版：網上版可在本堂網站首頁取得，或掃描教堂內張貼海報上的 QR Code；紙本問卷可在詢問處索取，填寫後請交回堂區辦事處。提交問卷的截止日期為十二月二十一日。感謝各位的寶貴意見，這將協助堂區更好地規劃未來的牧民方向，並支持我們信仰團體的成長。謝謝大家的參與！

### Parish Survey

Our parish is launching a Parishioner Survey to better understand the spiritual needs, hopes, and experiences of our community. We warmly invite everyone to take part. Both online and paper versions are available. You can access the online survey through the parish website homepage or by scanning the QR code on the posters in the church. Paper copies can be picked up at the Information Desk and returned to the parish office when completed. The deadline for submitting the survey is December 21.

### 重宣婚姻盟誓

本年度重宣婚姻盟誓儀式將於 12 月 28 日聖家節舉行。為了方便教友所需，今年我們嘗試在九時半及十一時彌撒中均舉行宣誓儀式，夫婦們可以選擇英文，粵語或普通話說出誓辭。歡迎結婚五年或五年倍數年份的夫婦參加。婚配是耶穌建立的聖事，是我們生活中一個非常重要的部份。神父及堂區鼓勵大家能夠趁這個機會把你對配偶的承諾再次宣誓出來。希望各年齡層的夫婦都踴躍參加，藉此可以得到天主的祝福及教友的見證，並在婚姻路上得到支持。參加表格可於詢問處索取，報名截止日期為 12 月 21 日，多謝各位留意。

### Renewal of marriage vows

This year's ceremony for the renewal of marriage vows will be held on December 28<sup>th</sup>, the Feast of the Holy Family. To better accommodate the needs of our parishioners, we will be conducting the vow renewal ceremony during the 9:30am and 11:00am Masses. Couples may choose to recite their vows in English, Cantonese, or Mandarin. Those who have been married for five years or multiples of five years are warmly invited to participate. Marriage is a sacrament instituted by Jesus and holds a very important place in our lives. Fr. Qin and the parish encourage everyone to take this opportunity to reaffirm your commitment to your spouse. We hope couples of all ages especially young couples will actively take part in this ceremony. Through it, may you receive God's blessings and the support of fellow parishioners as witnesses, to strengthen you on your marital journey. Registration forms are available at the information desk. The deadline for registration is December 21. Thank you for your attention.